

# Gardi la revon

Teksto & muziko: Krištof Dalecki, 2017

DM C7  
 Ki-am mi es-tas ju-na kun ko-ro pa-si-a, Pli-bo-ni-gi mi vo-lis  
 C7 F A7  
 ĉi-on a-ĉan de l' mond'. Sed a-dol-toj a-ser-tis, ke ne es-tas far-  
 DM DM GM GM6 A4 A DM  
 eb-le, ke nur eb-las e-lek-ti i-ĝi lu-po aŭ ŝaf. Sed mi sen-tis,  
 DM A4 3 A7 DM  
 ke l' mon-do ne de-vas es-ti ti-a ki-a jen es-tas ĝi. Kaj mi  
 GM DM4 3 A7 DM  
 re-vis pri mon-do pli jus-ta, kaj mi gar-dis ti-un re-von en mi.  
 Ĥoro C C7 F  
 Mi gar-dis la re-von, ti-un re-von en mi.  
 F6 A7 DM  
 Mi gar-dis la re-von, ti-un re-von en mi.

Pli maljuna mi vidis tiom multajn aniĝi / En la roto de lupoj kun loganta elkri':  
 Venu! Venu vi ankaŭ! Tio ĉi estas plaĉa: / Jam rostiĝas la karno de la ŝafoj en gras'.  
 Sed mi vidis ke l' mondo ne devas / esti tia, kia jen estas ĝi.  
 Kaj mi revis pri mondo pli justa / kaj mi gardis tiun revon en mi.  
 Ĥoro: |: Mi gardis la revon, tiun revon en mi. :|

Nun mi estas maljuna kun kor' afliktita / Ĉar mi povis apenaŭ ŝanĝi ion de l' mond'.  
 Kaj mi petas indulgon de miaj gefiloj, / Sed ili ridetas respondante al mi:  
 Jes, ni scias ke l' mondo ne devas / esti tia, kia jen estas ĝi.  
 Kaj ni revas pri mondo pli justa / kaj ni gardis tiun revon en ni.  
 Ĥoro: |: Ni gardis la revon, tiun revon en ni. :|

## **Gardi la revon**

*Kryštof Dalecki*

Kiam mi estis juna kun koro pasia  
Plibonigi mi volis ĉion aĉan de l' mond',  
Sed adoltoj asertis ke ne estas fareble,  
Ke nur eblas elekti iĝi lupo aŭ ŝaf'.

Sed mi sentis ke l' mondo ne devas / esti tia, kia jen estas ĝi.  
Kaj mi revis pri mondo pli justa / kaj mi gardis tiun revon en mi.

*Ĥoro:* |: Mi gardis la revon, tiun revon en mi. :|

Pli maljuna mi vidis tiom multajn aniĝi  
En la roto de lupoj kun loganta elkri':  
Venu! Venu vi ankaŭ! Tio ĉi estas plaĉa:  
Jam rostiĝas la karno de la ŝafoj en gras'.

Sed mi vidis ke l' mondo ne devas / esti tia, kia jen estas ĝi.  
Kaj mi revis pri mondo pli justa / kaj mi gardis tiun revon en mi.

*Ĥoro:* |: Mi gardis la revon, tiun revon en mi. :|

Nun mi estas maljuna kun kor' afliktita  
Ĉar mi povis apenaŭ ŝanĝi ion de l' mond'.  
Kaj mi petas indulgon de miaj gefiloj,  
Sed ili ridetas respondante al mi:

Jes, ni scias ke l' mondo ne devas / esti tia, kia jen estas ĝi.  
Kaj ni revas pri mondo pli justa / kaj ni gardas tiun revon en ni.

*Ĥoro:* |: Ni gardas la revon, tiun revon en ni. :|

## **Deutsche Übersetzung**

Als ich jung war mit feurigem Herz, wollte ich alles Übel der Welt verbessern.  
Aber die Erwachsenen sagten, das ginge nicht, es gäbe nur die Wahl, Wolf oder Schaf zu werden.

Doch ich spürte, dass die Welt nicht so sein musste wie sie war.  
Und ich träumte von einer gerechteren Welt und bewahrte diesen Traum in mir.

*Chor:* Ich bewahrte den Traum, diesen Traum in mir.

Älter geworden sah ich so viele sich der Horde der Wölfe anschließen mit lockendem Ruf:  
"Komm! Komm auch du! Es ist angenehm hier: Schon brät das Fleisch der Schafe im Fett."

Doch ich sah, dass die Welt nicht so sein musste wie sie war.  
Und ich träumte von einer gerechteren Welt und bewahrte diesen Traum in mir.

*Chor:* Ich bewahrte den Traum, diesen Traum in mir.

Jetzt bin ich alt mit betrubtem Herz, weil ich kaum etwas in der Welt verändern konnte,  
Und ich bitte meine Kinder um Nachsicht. Doch sie lächeln während sie mir erwidern:

"Ja, wir wissen, dass die Welt nicht so sein muss wie sie ist.  
Und wir träumen von einer gerechteren Welt und bewahren diesen Traum in uns."

*Chor:* Wir bewahren den Traum, diesen Traum in uns.